

NOTAS ACTUALES

BOLETIN DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS

16 de abril de 2003

No. 452



“TERMINA UNA LARGA ERA DE TEMOR Y CRUELDAD”

DISCURSO PRESIDENTE BUSH POR RADIO Y TV AL PUEBLO IRAQUÍ



Niños de Irak pisan un retrato de Saddam Hussein luego de que fue arrancado en el pueblo de Basra, el 8 de abril del 2003. Los residentes luego tiraron el retrato al río. (Foto AP/ Tony Nicoletti, Pool).

El presidente Bush pronunció temprano en la mañana del 10 de abril, por canales de televisión y redes de radio de Estados Unidos y Europa, un mensaje grabado para el pueblo iraquí que fue difundido en Irak por la televisión del estado, que durante décadas estuvo controlada por el régimen de Saddam Hussein.

Bush dijo que el régimen de Saddam Hussein, «es sacado del poder, y termina una larga era de temor y crueldad». El mensaje, grabado el martes 8 de abril, cuando Bush y el primer ministro Británico Tony Blair se reunieron en Irlanda del Norte, fue difundido a las 6 de la tarde, hora de Bagdad, el 10 de abril.

La estación de televisión que antes era propiedad del estado iraquí, está ahora bajo el control de las fuerzas militares de Estados Unidos y británicas, las que han comenzado a transmitir todas las noches de 6 a 11 noticias, declaraciones oficiales dobladas en árabe, así como eventos y entrevistas con iraquíes y académicos influyentes.

A continuación una traducción extraoficial del texto del mensaje del presidente publicado por la Casa Blanca.

E N E S T A E D I C I O N

E.U. coordina ayuda a Irak con grupos no gubernamentales

Pág. 8



Resumen General de la Asistencia Humanitaria

Pág. 14



Les habla George W. Bush, el presidente de Estados Unidos. En estos momentos el régimen de Saddam Hussein es sacado del poder, y termina una larga era de temor y crueldad. Las fuerzas estadounidenses y de la coalición operan ahora dentro de Bagdad — y no pararemos hasta que la pandilla corrupta de Hussein se haya ido. El gobierno de Irak y el futuro del país de ustedes pronto les pertenecerá a ustedes.

Las metas de nuestra coalición son claras y limitadas. Terminaremos con un régimen brutal, cuya agresión y armas de destrucción en masa lo vuelven una amenaza única para el mundo. Las fuerzas de la coalición ayudarán a mantener la ley y el orden para que los iraquíes puedan vivir a salvo. Respetaremos las grandes tradiciones religiosas de ustedes, cuyos principios de igualdad y compasión son

esenciales para el futuro de Irak. Les ayudaremos a construir un gobierno pacífico y representativo que proteja los derechos de todos los ciudadanos. Y luego nuestras fuerzas militares partirán. Irak avanzará como una nación unificada independiente y soberana que ha recobrado un lugar respetado en el mundo.

Estados Unidos y sus socios de la coalición respetan al pueblo de Irak. Tomamos medidas sin precedente para preservar la vida de ciudadanos iraquíes inocentes, y hemos comenzado a entregar alimentos, agua y medicinas a quienes los necesitan. Nuestro único enemigo es el régimen brutal de Saddam — y ese régimen es también el enemigo de ustedes.

En la nueva era que viene para Irak, su país ya no será cautivo de la voluntad de un dictador cruel. Ustedes serán libres para construir una vida mejor, en vez

de construir más palacios para Saddam y sus hijos, libres para buscar la prosperidad económica sin la carga de sanciones económicas, libres para viajar y expresar su opinión, libres para participar en los asuntos políticos de Irak. Y todos los pueblos que componen a su país — curdos, shiítas, turcomanos, sunnitas y otros — estarán libres de la terrible persecución que tantos han padecido.

La pesadilla que Saddam Hussein ha causado a la nación de ustedes pronto habrá terminado. Ustedes son un pueblo bueno y talentoso — los herederos de una gran civilización que contribuye a toda la humanidad. Ustedes merecen algo mejor que la tiranía y la corrupción y las cámaras de tortura. Merecen vivir como un pueblo libre. Y yo les aseguro a todos los ciudadanos de Irak: su nación pronto será libre. Gracias. ■

“LAS NACIONES UNIDAS SI TIENEN UN PAPEL QUE DESEMPEÑAR EN IRAK, PERO NI SIQUIERA LA COALICION TOMARA LAS DECISIONES POLITICAS, SINO EL PUEBLO DE IRAK”

POWELL EN LA BBC

En una entrevista dada a la BBC de Londres el 12 de abril, el secretario de Estado Colin Powell reafirmó la declaración del presidente Bush en Belfast, sobre que las Naciones Unidas tienen un papel vital que desempeñar en la reconstrucción de Irak. Sin embargo, Powell dijo que fue la coalición de naciones la que

tomó el riesgo político, y puso a sus hijos e hijas en riesgo, y perdió vidas en esta campaña. “Por ello”, aseveró, “estamos comprometidos a asegurarnos de que el pueblo de Irak tenga una forma democrática de gobierno, y creemos que tenemos un papel líder que desempeñar para conseguir esto. O sea que, si el ‘rol central’ de

las Naciones Unidas significa que tan pronto las hostilidades cesen, los miembros de la coalición se vayan por favor y ya no molesten mas, y alguien mas como las Naciones Unidas o el Consejo de Seguridad tome el control de todo, y tenga el exclusivo papel que desempeñar, eso no es aceptable para nosotros”, afirmó.

Powell dijo también que el objetivo central que Estados Unidos tenía en Irak era el de ayudar a su pueblo a reconstruir su nación, luego de dos décadas y pico de destrucción de parte de un dictador, y que el gobierno estadounidense quería ayudar a construir un gobierno estable, basado en principios democráticos y que conviva en paz con sus vecinos.

Al ser consultado si Estados Unidos veía un rol político y de toma de decisiones para las Naciones Unidas, Powell contestó que ni siquiera la coalición po-

día tomar decisiones, sino el pueblo de Irak. “Nuestro objetivo mayor y de mas largo alcance es el de juntar ahora a líderes en Irak y fuera del país que están regresando, la oposición externa que ha luchado tan duro durante tantos años para que éste día se haya hecho realidad”.

En cuanto a si Estados Unidos nominaría al nuevo presidente interino de Irak, Powell fue enfático al declarar: “Nosotros creemos firmemente que el pueblo de Irak en primera instancia, es el que

debe elegir a la autoridad interina de su país. El Presidente ha sido muy claro al decir que nosotros no estamos envueltos en la nominación del próximo presidente de Irak. A su debido tiempo, queremos que esta autoridad interina y que el gobierno iraquí que salga de este embrión de autoridad interina, sea reconocido por la comunidad internacional, lo que significa ser reconocido por las Naciones Unidas, por lo que la ONU cumplirá su rol vital a su debido tiempo y mediante varias resoluciones, mientras vayamos avanzando”.

Ante la pregunta de si cree, como la mayor parte de la gente, que las Naciones Unidas se han debilitado desde septiembre hasta hoy debido a lo ocurrido últimamente, el secretario de Estado respondió que sí creía que se habían debilitado y que no era algo que se debía negar. Powell explicó las razones de ello:

“El Presidente les presentó un desafío a las Naciones Unidas en septiembre, y el desafío era simple: Durante 12 años, mediante resoluciones, ustedes han dado instrucciones a Saddam Hussein de deshacerse de sus armas de destrucción masiva, y él ha ignorado esas instrucciones; o sea que tienen un ultimo chance de darle un ultimo chance, y si él no lo toma, ustedes tienen que imponer su voluntad. Las Naciones Unidas y el Consejo de Seguridad entendieron esto y



REUNIONES SOBRE EL FUTURO DE IRAK SERAN UN FORO PARA TODOS LOS IRAQUIES

La primera de una serie de reuniones para formar una nación libre y estable, así como un nuevo sistema político, traducido en una autoridad iraquí interina para el pueblo de Irak, se realizó el 15 de abril en Nasiriya. Sus delegados adoptaron una declaración de 13 puntos en la que defienden un sistema de gobierno «federal y democrático» basado en una «consulta nacional». Los 80 representantes de la oposición, que decidieron volver a reunirse dentro de 10 días, llamaron a los iraquíes a trabajar con la coalición para restablecer la seguridad y los servicios básicos, rechazar la violencia y organizarse para reconstruir el país.

Estas conversaciones tomarán en cuenta los intereses y necesidades de todo el pueblo de Irak, y les darán la oportunidad de participar en el proceso político a todos aquellos que han estado lejos de Irak luchando durante largos años para conseguir este cambio, así como a aquellos dentro de Irak que se hallan ahora libres de este régimen dictatorial. “Estamos trabajando con clérigos, líderes tribales y ciudadanos iraquíes comunes hacia nuestro objetivo de ayudar al pueblo iraquí a realizar la transición hacia una forma de auto-gobierno representativa que preserve la integridad territorial de Irak”, afirmó Powell.

aprobaron la resolución 1441 unánimemente. Pero luego fue pospuesta porque las personas pensaron que era mejor continuar inspeccionando, aumentar inspectores, tener periodos de inspección mas largos, etc. Y no querían enfrentar el simple, hecho de que Hussein no estaba cumpliendo, y que estaba usando los periodos extendidos de inspecciones con la esperanza de que el interés se fue-

ra desvaneciendo.

Eso, considero yo, fue un error de parte del Consejo de Seguridad. Y a esas alturas, nosotros creímos que teníamos mas que la autoridad suficiente de la resolución 1441, para que una coalición con voluntad, tomara acción”.

“No obstante”, prosiguió Powell, “quiero ver a las Naciones Unidas como una institución fortalecida, ya que es nuestra ins-

titución internacional; 191 naciones son afiliadas y las Naciones Unidas realizan un importante trabajo en todo el mundo.

Queremos ver a unas Naciones Unidas pujantes, pero la organización tiene que asumir sus responsabilidades, por mas desagradables que éstas sean a veces, como en el caso de imponer serias consecuencias, el uso de la fuerza, sobre una nación como el Irak de Sadam Hussein”. ■

EL FUTURO DE IRAK PERTENECE A LOS IRAQUIES

BUSH Y BLAIR EMITEN DECLARACION CONJUNTA DESDE IRLANDA



El Presidente George Bush y el Primer Ministro británico Tony Blair caminan por los jardines del Castillo Hillsborough en Irlanda del norte, donde se reunieron durante dos días.

Foto de la Casa Blanca por Eric Draper.

Los líderes de Estados Unidos y Gran Bretaña emitieron el 8 de abril una declaración conjunta

desde el Castillo de Hillsborough, al norte de Irlanda, donde se habían reunido durante dos días. En la declaración, ellos reafirmaron el papel fundamental de la ONU en la reconstrucción de Irak y se comprometieron a liberar a ese país y facilitar la capacidad del pueblo iraquí de escoger a su propio gobierno.

“Nosotros apoyamos las aspiraciones de todo el pueblo de Irak por un gobierno unido y representativo, que sostenga a los derechos humanos y

al régimen de la ley como piedras fundamentales de la democracia”, dijeron, añadiendo que

“tan pronto como sea posible, apoyamos la formación de una autoridad iraquí interina, una administración temporal, manejada por los iraquíes, hasta que el pueblo de Irak establezca un gobierno permanente”.

“Mientras la coalición proceda con la reconstrucción de Irak, trabajará con sus aliados, otros donantes bilaterales y con las Naciones Unidas y otras instituciones internacionales. De Irak. Las Naciones Unidas tienen un papel fundamental que desempeñar en la reconstrucción de Irak. Acogemos los esfuerzos de las agencias de las Naciones Unidas y de organizaciones no gubernamentales en proveer asistencia inmediata al pueblo de Irak. Como declaramos en los Azores,

planeamos buscar la adopción de nuevas resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, que afirmen la integridad territorial de Irak, aseguren el rápido envío de ayuda humanitaria, y respalden una administración apropiada para Irak luego del conflicto. Acogemos el nombramiento del Secretario General de las Naciones Unidas, de un Asesor Especial para Irak, para que trabaje con el pueblo de Irak y representantes de la coalición". Otras partes salientes de la declaración de ambos líderes decía: -Ellos sufren por la pérdida de vidas civiles en Irak, y hacen notar los esfuerzos de la coalición para evitar las bajas civiles, y la práctica del régimen iraquí de poner a los civiles en la línea de fuego. -La coalición está tomando "todos los pasos posibles" para salvaguardar los sitios de herencia cultural y religiosa, así como los recursos naturales de Irak. -Alimentos, medicinas y otra ayuda humanitaria está fluyendo desde la coalición hasta el pueblo iraquí, y el flujo aumentará mientras mas territorio iraquí sea liberado. -Las fuerzas de la coalición permanecerán en Irak 'mientras sea necesario...pero no más tiempo' para ayudar a los iraquíes a desarrollar instituciones políticas y reconstruir el país."Nosotros esperamos el momento de dar la bienvenida a la comunidad internacional de naciones, a un Irak liberado". ■

GOBIERNO DE EUA DONO \$US 375 MILLONES EN ALIMENTOS PARA AYUDA HUMANITARIA A IRAK

El administrador de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) Andrew S. Natsios, anunció el 2 de abril, la contribución adicional de \$us 200 millones para el Programa Mundial de Alimentación de las Naciones Unidas para Irak. Este dinero será usado para comprar aproximadamente 324,000 toneladas métricas de alimentos, lo suficiente para alimentar a 23 millones de iraquíes por un mes.

"Esta nueva contribución refuerza el compromiso del Gobierno de los Estados Unidos con las necesidades humanitarias del pueblo de Irak, por medio de nuestro programa de asistencia", dijo Natsios. "Planeamos trabajar arduamente para continuar incrementando el acceso de la población iraquí a los alimentos y servicios de salud". 266,000 toneladas métricas de trigo, arroz, aceite vegetal y otros productos ya han sido enviados a Irak, y 400,000 toneladas adicionales se hallan disponibles para una necesidad de emergencia.



Un jordano lleva frazadas, parte la ayuda humanitaria donada por USAID, Agencia Internacional para el Desarrollo de los Estados Unidos, a un depósito a las afueras de capital jordana de Aman, el 7 de abril. La ayuda de frazadas, equipos de higiene, botellones de agua y otros suministros, esta siendo almacenada en un depósito para luego ser distribuida a la gente necesitada de Irak.

En total, el Gobierno de los Estados Unidos está proveyendo 590,000 toneladas métricas de alimentos con un valor aproximado de \$us 375 millones, además de \$us 60 millones en efectivo para gastos asociados a la distribución de alimentos. ■

ESCENAS DE JUBILO EN BAGDAD CASA BLANCA URGE CAUTELA

Mientras en muchas partes del mundo se veían las imágenes de tanques norteamericanos que entraban en el centro de Bagdad en tanto que los iraquíes aplaudían y arrojaban zapatos a la estatua de Sadddam, la Casa Blanca advirtió al pueblo norteamericano que la guerra no ha terminado aún.

«Lo que ustedes ven de Bagdad en la televisión es sólo una sección de Bagdad», les recordó a los reporteros el secretario de Prensa de la Casa Blanca Ari Fleischer, en su sesión informativa de temprano en la mañana del 9 de abril. «En Bagdad sigue habiendo muchas áreas peligrosas para nuestras fuerzas armadas. Hay en Irak muchas otras ciudades peligrosas... nuestros hombres y mujeres siguen en peligro».

«Estamos todavía en medio de una guerra abierta» y «hay otras ciudades que todavía tienen que caer», agregó.

Hizo notar, empero, que hoy es «un momento histórico». Las escenas vistas en la televisión, que luego mostraron a los infantes de marina estadounidenses cuando ayudaban a derribar la estatua de Saddam, señaló Fleischer, son «signos alentadores de progreso militar y de la inclinación de la humanidad



Khuder Al-Emeri, de 43 años de edad, quien trabaja para la Infantería de la Marina como intérprete, se reunió con familiares después de 12 años. Khuder dirigió un levantamiento en su pueblo durante la última guerra del Golfo y emigró a los Estados Unidos por el temor a represalias del régimen de Saddam Hussein. Ahora retorna con la esperanza de poder reconstruir su pueblo. (©AP/WWP)

por la libertad». Es prueba, dijo, «del deseo del pueblo iraquí de ser libre». «Al dársele la oportunidad de ser libre, el pueblo iraquí la aprovecha».

Señaló Fleischer que no tenía información sobre el paradero o la condición de Saddam Hussein, luego del ataque efectuado el 7 de abril a lo que funcionarios militares definieron como «un objetivo de liderato», en el que se creía que el líder iraquí estaba reunido con sus hijos y otros altos funcionarios. El presidente Bush, en comentarios que hizo junto con el primer ministro británico Tony Blair el 8 de abril en Belfast, Irlanda del

Norte, dijo: «No sé si sobrevivió. Lo único que sé es que está perdiendo el poder».

Bush se siente complacido, indicó Fleischer, «al ver el progreso de la campaña militar y las imágenes (televisadas) del pueblo iraquí que encuentra la libertad». Sin embargo, «se mantiene muy cauteloso porque sabe que hay un gran peligro que podría todavía estar allí».

(El Servicio Noticioso desde Washington es un producto de la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol/>)

META DE EUA ES GOBIERNO PROPIO PARA IRAQUIES ONU TIENE FUNCION CRITICA EN RECONSTRUCCION

Washington — La meta de Estados Unidos para la posguerra en Irak es, parafraseando la famosa expresión del presidente Abraham Lincoln, un gobierno «de los iraquíes, por los iraquíes y para los iraquíes», dijo el 6 de abril el vicesecretario de Defensa Paul Wolfowitz en el programa «Face the Nation», de la cadena de televisión CBS.

Wolfowitz se presentó también el domingo en los programas noticiosos por televisión «Meet the Press», de la cadena NBC, con Tim Russert, y «Fox News Sunday», con Tony Snow.

Las Naciones Unidas tienen un papel importante que desempeñar en Irak, recalcó en sus entrevistas televisadas. «Creo que la reconstrucción de Irak va a ser uno de los proyectos más importantes de la comunidad internacional en muchos años», dijo en Fox News Sunday, «y las Naciones Unidas pueden ser un mecanismo para llevar esa ayuda al pueblo iraquí».

Wolfowitz rechazó, sin embargo, la analogía con la autoridad internacional sancionada por las Naciones Unidas en Kosovo. En Irak, recalcó, «nuestra meta tiene que ser transferir la autoridad y la operación gubernamental tan rápidamente como sea posible, y no a otra autoridad externa sino al pueblo iraquí mismo».



*Residentes de Basra dan la bienvenida a los Infantes de Marina Británicos mientras entran al centro de la ciudad, el 6 de abril.
©AP/Wide World Photo/Jon Mills/Pool*

En Fox News Sunday, hizo notar que llevó seis meses establecer una autoridad interina en el norte de Irak luego de la guerra del Golfo en 1991. «Esta es una situación más complicada», afirmó. «Probablemente llevar más tiempo que eso».

En todas sus presentaciones Wolfowitz recalcó la necesidad de equilibrar dos imperativos. Uno es la necesidad inmediata de proveer alimentos, agua, medicinas y otros servicios básicos. Sólo las fuerzas de la coalición que están dentro de Irak pueden satisfacer inicialmente esas necesidades, dijo. Sin embargo, destacó que el otro imperativo es reconocer que Estados Unidos y las fuerzas de la coalición no están allí para dirigir el país, sino para entregarlo a la autoridad iraquí interina.

«De modo que necesitamos establecer un proceso», declaró en Fox News Sunday, «y esta autoridad interina es un puente hacia ese proceso que crea un gobierno legítimo de Irak».

En «Meet the Press», Wolfowitz destacó la función cada vez más importante que desempeñan ahora los iraquíes libres que colaboran activamente con la coalición. «Tener iraquíes norteamericanos o personas de habla iraquí con nuestras fuerzas ha hecho mucho más fácil para la gente venir y darnos información». «Creo que es muy importante dismantelar toda esta estructura de temor. Es necesario dismantelar el régimen, y no sólo Saddam Hussein, sino las estructuras del terror», aseveró Wolfowitz.

Según Wolfowitz, Estados Unidos está ansioso de atender las

tensiones y diferencias normales que ocurren entre las democracias. En «Meet the Press» puntualizó que, luego de una transición democrática en las Filipinas, el nuevo gobierno cerró las bases estadounidenses allí.

«Hemos tenido nuestras diferencias con Turquía», dijo, «pero me complace que Turquía sea una democracia. Creo que vamos a resolver esas diferencias».

Añadió que no tenía dudas de que, en general, el mundo será un lugar menos peligroso luego de la liberación y la reconstrucción de Irak. Varias naciones, dijo en «Meet the Press», «finalmente recibirán el mensaje de que es mucho mejor llegar pacíficamente a un acuerdo con la comunidad internacional, no adquirir estas armas de destrucción en masa, no usar el terrorismo

como un instrumento de política nacional y cuidar a su propio pueblo».

A fin de cuentas, dijo Wolfowitz en «Face the Nation», de la CBS, «es el pueblo iraquí el que tiene que elegir a sus líderes, y nuestra meta es tratar de crear las condiciones, en particular las condiciones de seguridad, en las que pueda hacer eso libremente».

E.U. COORDINA AYUDA A IRAK CON GRUPOS NO GUBERNAMENTALES

ALIMENTOS Y SUMINISTROS DE EMERGENCIA YA ESTAN EN LA REGION

Estados Unidos coordina junto con organizaciones no gubernamentales y organizaciones internacionales la provisión de ayuda humanitaria rápida al pueblo de Irak.

Estados Unidos ha colocado anticipadamente alimentos, frazadas, rollos de material plástico, artículos de higiene personal, recipientes y unidades de tratamiento de agua en toda la región para uso del pueblo Iraquí, dice la hoja informativa.

A continuación una traducción extraoficial de la hoja informativa:

El gobierno de Estados Unidos, en coordinación con organizaciones internacionales y organizaciones no gubernamentales, está totalmente comprometido a proveer asistencia humanita-

ria al pueblo de Irak — para salvar vidas, aliviar el sufrimiento y mitigar el impacto de situaciones de emergencia. La Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), en estrecha coordinación con el Departamento de Estado y otras agencias de Estados Unidos, ha planeado ayuda humanitaria al:

- Desplegar un equipo estadounidense especialmente capacitado para la respuesta rápida humanitaria;

- Continuar colocando anticipadamente reservas de abastecimientos y productos básicos para emergencias;

- Establecer comunicaciones y coordinación con organizaciones humanitarias estadounidenses e internacionales; y

- Proveer fondos para los pro-



Una niña Iraquí agarra agua fresca distribuida por los soldados británicos a la Villa Arabe de Marsh en Enghabashir, al este de Basra, Iraq, el domingo 6 de abril. ©AP/Wide World Photo/Ian Jones, Telegaph, POOL.

gramas de planificación y preparación de las organizaciones internacionales (IO) y las orga-

nizaciones no gubernamentales (ONG), cuyos profesionales de asistencia humanitaria colaborarán en la entrega de ayuda.

Respuesta rápida

Debido a las numerosas contingencias para las cuales tuvimos que prepararnos para Irak, Estados Unidos adiestró y reclutó el Equipo de Respuesta para Ayuda en Desastres (DART) más grande de su historia, con excepción de una respuesta de Búsqueda y Rescate Urbanos.

En un principio, el equipo tendrá su sede en la Ciudad de Kuwait y contará con tres oficinas móviles en el terreno. El equipo DART efectuará evaluaciones, ayuda directa para las poblaciones vulnerables y provee-

rá fondos a las organizaciones internacionales y las organizaciones no gubernamentales que responden.

El equipo DART está integrado por más de sesenta expertos en respuesta humanitaria de la USAID, de la Oficina de Población, Migración y Refugiados del Departamento de Estado y del Servicio de Salud Pública del Departamento de Salud y Servicios Sociales. Además de los expertos técnicos en temática de la salud, alimentación, agua y la vivienda, el equipo DART posee la autoridad legal para entregar donaciones in situ, e incluye funcionarios administrativos de logística, transporte y adquisiciones, lo que le permite al equipo

funcionar como un mecanismo de respuesta listo para proveer evaluación y financiamiento en el terreno.

PRODUCTOS BASICOS

Estados Unidos ha preparado abastecimientos de emergencia para el pueblo iraquí, incluyendo material depositado en almacenes en toda la región. Además de los alimentos colocados con anticipación y en tránsito, estos abastecimientos incluyen frazadas, rollos de material plástico para alojamientos de emergencia, artículos de higiene personal, botiquines de emergencia provistos por la Organización Mundial de la Salud, y jarras,



Un miembro de las fuerzas británicas ofrece un chocolate a un pequeño niño, durante una operación para arreglar una estación de suministro de agua cerca a Azibir, Irak, el 3 de abril del 2003. Foto AP/ Toni Nicoletti/POOL.

bolsas, recipientes y unidades de tratamiento de agua.

COORDINACION

Las agencias de Estados Unidos han estado reuniéndose durante varios meses con numerosas organizaciones internacionales y estadounidenses en preparación de una respuesta humanitaria en Irak. El equipo DART continuará siendo el punto central de contacto en la región para las operaciones humanitarias del gobierno de Estados Unidos, facilitando el intercambio de información y asistiendo en la coordinación de ayuda humanitaria entre las organizaciones no gubernamentales (ONG), las agencias de la ONU, las organizaciones internacionales (OI) y las fuerzas militares estadounidenses. El gobierno de Estados Unidos respalda plenamente el mandato de las Naciones Unidas para la coordinación de la asistencia humanitaria. La USAID ha financiado un importante programa de coordinación en casos de emergencia para muchas de las organizaciones no gubernamentales que se preparan para ayudar en Irak, llamado la Iniciativa Conjunta de las ONG para el Estado de Preparación en Emergencias (JNEPI), el cual ofrece apoyo a las ONG en sus necesidades de evaluación, logística, acumulación de reservas y personal. Los fondos de la Oficina de Población, Migración

y Refugiados del Departamento de Estado también han sido destinados a los preparativos de ayuda de la organizaciones de ayuda humanitaria internacionales.

Enfoque en los elementos de mayor necesidad

Las áreas de experiencia y responsabilidad del equipo DART abarcan:

- Salud y medicinas.
- Agua y saneamiento.
- Alimentos y nutrición.
- Alojamientos de emergencia.
- Protección contra represalias y verificación de atrocidades.
- Protección de las personas desplazadas internamente y de los refugiados.
- Infraestructura para la ayuda humanitaria.

SALUD Y MEDICINAS

El gobierno de Estados Unidos, en coordinación con las organizaciones internacionales y las organizaciones no gubernamentales asegurarán, por medio de evaluaciones técnicas, abastecimientos previamente situados y la capacidad de respuesta inmediata, que se satisfagan las necesidades básicas y esenciales de salud del pueblo iraquí. Las metas incluyen:

- Evaluar la infraestructura local para la salud, incluyendo las instalaciones, la disponibilidad de medicinas y las tasas de inmunización.
- Prevenir el exceso de mortalidad concentrándose en el cui-

dato preventivo y primario de la salud.

- Acelerar la provisión de fondos para las agencias de la ONU, las organizaciones internacionales y los organismos no gubernamentales.
- Asistir en el establecimiento de una plataforma para el Sistema Nacional de Información sobre la Salud (HIS).

AGUA Y SANEAMIENTO

Una respuesta de emergencia exitosa requiere niveles adecuados de agua potable y sistemas de disposición de desperdicios sanitarios y de remoción de aguas cloacales. Otras metas incluyen:

- Evaluación completa de daños a las instalaciones de agua y de saneamiento en los principales centros de población.
- Evaluación y respuesta inmediata para suministrar el abastecimiento adecuado de agua potable.
- Coordinación extensa con expertos y organizaciones de suministro de agua y saneamiento y aceleración en proveerles los fondos necesarios.

ALIMENTOS Y NUTRICION

Se estima que el 60 por ciento de la población iraquí depende de la ayuda alimentaria y que las familias tienen un promedio de reservas alimentarias para un mes. USAID:

- Asegurará que se satisfagan las necesidades alimenticias de la población por medio de la disponibilidad y distribución de alimentos.
- Colaborará con las organizaciones internacionales para mantener el sistema público de distribución de raciones en todo el país sobre una base de emergencia y sostendrá a las personas desplazadas internamente.

ALOJAMIENTO DE EMERGENCIA

La respuesta del equipo DART a las emergencias incluirá:

- Satisfacer las necesidades de alojamiento de emergencia de las poblaciones vulnerables mediante la provisión de material plástico y tiendas de campaña colocadas con anticipación.
- Acelerar la provisión de fondos para la ONU y los organismos no gubernamentales a fin de satisfacer las necesidades básicas de alojamiento de las poblaciones vulnerables.

PERSONAS DESPLAZADAS INTERNAMENTE (PDI) Y REFUGIADOS

El equipo DART concentrará sus esfuerzos en satisfacer las necesidades humanitarias básicas de las poblaciones desplazadas y los refugiados. Ello incluirá:

- Asegurar el acceso a cuidados de la salud, agua limpia, programas de nutrición, y alojamiento.



Tropas británicas descargan un camion lleno de provisiones en el pueblo de Imam Anas, cerca a Basra, Irak.

AP/Wide World Photo/ Cpl. Paul Jarvis, Comando Central

- Apresurar la provisión de fondos para la ONU, las organizaciones internacionales y los organismos no gubernamentales con el fin de establecer y administrar los programas de ayuda para las poblaciones desplazadas en Irak o en países vecinos.
- Fomentar las condiciones que permitan el retorno de las personas desplazadas internamente y los refugiados a sus lugares de origen.
- Contratar medios de transporte para trasladar y distribuir los abastecimientos.
- Informar a las poblaciones vulnerables sobre la disponibilidad y la ubicación de la ayuda.
- Entrega de pequeños donativos para ayudar las infraestructuras comunitarias y los proyectos de reconstrucción.

Infraestructura de ayuda humanitaria. Se utilizarán intervenciones de emergencia y proyectos de gran impacto para facilitar el acceso a los programas humanitarios y su puesta en práctica. Ello incluirá:

- Vigilar la infraestructura material del transporte para asegurar el acceso a las poblaciones necesitadas.

AYUDA HUMANITARIA Y DE ASISTENCIA HASTA LA FECHA

Hasta la fecha, la USAID ha previsto 375 millones de dólares para ayuda humanitaria en Irak, distribución de alimentos, reconstrucción e iniciativas de transición.

Alimentos para la Paz ha puesto a disposición 610.000 toneladas de productos básicos con un



Gente del lugar lleva las raciones diarias de comida distribuidas por la Decimoquinta Unidad Expedicionaria de los Infantes de Marina de los Estados Unidos en Nasiriyah, al sur de Irak, el jueves 10 de abril de 2003. (AP Foto/Itsuo Inouye)

valor de 300 millones de dólares para asegurar que se satisfagan las necesidades alimenticias de la población iraquí.

La Oficina de Población, Migración y Refugiados del Departamento de Estado ha contribuido 36,6 millones de dólares al Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados, el Comité Internacional de la Cruz Roja, la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y

la Media Luna Roja y la Organización Internacional para Migraciones a fin de colocar anticipadamente los abastecimientos y personal emergencia y proveer una respuesta humanitaria temprana. Están en camino fondos adicionales.

El apoyo a las organizaciones no gubernamentales que realizan la puesta en marcha suma 900.000 dólares, que han sido provistos para establecer un consorcio para capacitar a otras ONG en la detec-

ción de elementos químicos, biológicos y nucleares.

Además, se aportaron 100.000 dólares a Interacción, el consorcio de ONG, para enviar a un observador de una ONG al Centro de Operaciones Humanitarias en Kuwait.

La Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ha provisto ayuda económica y humanitaria en todo el mundo durante más de 40 años. ■

RECONSTRUCCION IRAK REQUERIRA COMUNIDAD INTERNACIONAL

SECRETARIO POWELL INFORMA EN SEDE CENTRAL OTAN EN BRUSELAS

La labor de reconstruir y reedificar a Irak requerirá que toda la comunidad internacional trabaje junta, dijo el 3 de abril el secretario de Estado Colin Powell, durante una conferencia de prensa que siguió a las reuniones de los ministros de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y funcionarios de la Unión Europea en Bruselas.

Luego de informar a los ministros de relaciones exteriores de los 19 países de la OTAN sobre el progreso de la Operación Libertad Iraquí, Powell les dijo a los reporteros que la campaña avanza bien, que la ayuda humanitaria comienza a entrar en Irak y que la parte sur del país ha sido declarada zona segura, de modo que las organizaciones de la ONU pueden empezar su labor.

«Y con cada día que pasa las fuerzas iraquíes se vuelven más débiles, las fuerzas de la coalición se vuelven más fuertes», agregó. «Se libra una campaña muy competente, y todos esperamos que llegará a su fin pronto, y se trata de un fin que será ciertamente exitoso».

El secretario fue a Bruselas para discutir el futuro de un nuevo Irak en el período «posterior a las



Los kurdos hacen el signo de la Victoria, celebrando la noticia de que el régimen iraquí perdió el control sobre Bagdad, en las calles de Irbil, un pueblo al norte de Irak, manejado por los Kurdos. (Foto AP/ Peter Dejong).

hostilidades». Dijo que inicialmente un comandante de la coalición militar será responsable de estabilizar y asegurar Irak luego del conflicto, pero que Estados Unidos planea establecer una autoridad iraquí interina tan pronto como sea posible.

«A medida que la autoridad interina adquiera capacidad», agregó Powell, «se le transferirá la responsabilidad de tomar decisiones sobre el futuro de Irak y cómo será gobernado y cómo será dirigido y cómo será administrado».

«El pueblo de Irak merece un gobierno que responda a sus necesidades, que refleje todos los sueños y esperanzas y aspiraciones

del pueblo iraquí. Y es nuestra obligación, la obligación de la coalición, la obligación de todos nosotros, asegurar que esa esperanza no sea pospuesta ni derrotada», declaró.

Cuando se le preguntó acerca de la reconstrucción política de Irak, señaló Powell que «en último término, los mismos iraquíes tienen que crear su propio gobierno», pero que la autoridad interina debe ser un gobierno representativo de todos los iraquíes y un gobierno que preserve la integridad territorial de Irak.

«Creo que el tipo de autoridad interina que queremos crear y el tipo de gobierno que queremos

ver subir sería un gobierno que incluiría individuos que hayan luchado larga y arduamente, fuera del país, por la liberación de Irak, al igual que individuos, dentro del país, que reconozcan el daño que Saddam Hussein le ha hecho al país y que estén dispuestos a participar en una nueva forma de gobierno para ofrecer una

nueva vida para Irak», afirmó. En respuesta a una pregunta, dijo Powell que espera que el secretario general de las Naciones Unidas Kofi Annan nombre pronto un coordinador que pueda trabajar con la coalición y con la autoridad iraquí interina cuando sea creada, para «supervisar la corriente de ayuda humanitaria que llega de

las organizaciones de la ONU y también para servir como los ojos y oídos de la ONU en la zona».

En relación con la función de las Naciones Unidas en el período posterior al conflicto, señaló que la ONU debe desempeñar un papel, pero que la «naturaleza de ese papel y cómo ha de desempeñarse queda por verse». ■

RESUMEN GENERAL DE LA ASISTENCIA HUMANITARIA

Funcionarios que Informan: Michael Marx, Cabeza del Equipo de Respuesta para la Asistencia en Casos de Desastre (DART) de USAID; Bill Gaverlink, Sub-Administrador Adjunto de la Oficina de USAID para la Asistencia Humanitaria; Dr. Skip Burkle, Sub-Administrador Adjunto de la Oficina de USAID para la Salud Mundial y Encargado Médico en Jefe del DART; Regina Davis, Encargada en Jefe de Alimentos del DART.

SR. GAVERLINK: Todos los aquí presentes representamos a la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, que es la agencia del gobierno esta-



El Mayor Robert Noland, del Hospital de Soporte en Combate, brinda ayuda a un civil iraquí el 30 de marzo, al sur del centro de Irak, durante la Operación Libertad para Irak. (U.S. Army photo by Sgt. Kyran V. Adams).

dounidense que provee asistencia humanitaria y para el desarrollo en todo el mundo. USAID y el Departamento de Estado han reunido el mayor equipo de respuesta para la asistencia en

casos de desastre de la historia estadounidense. El propósito del Equipo de Respuesta para la Asistencia en Casos de Desastre está compuesto por más de sesenta expertos técnicos de la



Martes, 8 de abril de 2003 - campesinos iraquíes toman los alimentos y aceite comestible que les dan los soldados de la 1ra Brigada de la 101ra División Aerotransportada en Najaf, Irak. Los alimentos fueron confiscados de instalaciones del partido Ba'ath. (AP/WWP-Jean-Marc Bouju).

Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, el Departamento de Estado, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y el Servicio de Salud Pública de Estados Unidos. El Sr. Marx encabeza el Equipo de Respuesta para la Asistencia en Casos de Desastre. Hoy, Estados Unidos contribuyó con más de cien millones de dólares a las agencias de la Organización de las Naciones Unidas y a organizaciones no-gubernamentales para proveer asistencia humanitaria en Irak cuan-

do las condiciones así lo permitan. El Equipo de Respuesta para la Asistencia en Casos de Desastre ya ha pre ubicado suministros de ayuda de emergencia para más de un millón de personas en la región. Asimismo, el gobierno estadounidense está proveyendo por encima de seiscientas mil toneladas métricas de alimentos, valorados en alrededor de trescientos millones de dólares. Cerca de cien mil toneladas métricas de estos alimentos ya se encuentran en la región.

El gobierno de Estados Unidos acaba de hacer una donación a la Organización Mundial de la Salud de diez millones de dólares para fortalecer el sistema de salud iraquí. USAID también ha provisto una donación de ocho millones de dólares al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF, para actividades relacionadas con el suministro de agua y el saneamiento especialmente dirigidas a mujeres y niños. Ese es un resumen general de lo que el gobierno de Estados Unidos ha provisto hasta el

momento en asistencia humanitaria. Ahora dejaré que el Sr. Marx hable sobre las actividades específicas del DART.

SR. MARX: Quiero brevemente repasar lo que es un equipo de respuesta para la asistencia en casos de desastre y qué hace en el campo donde opera. Este es el elemento operativo del gobierno estadounidense que provee asistencia humanitaria en todo el mundo. El mandato del equipo DART es salvar vidas y reducir el sufrimiento. A pesar de que este equipo ha sido organizado específicamente para Irak, ha tenido éxitos demostrados en todo el mundo, desde Afganistán, hasta Kosovo, Mozambique y docenas de otras crisis humanitarias. Para esta respuesta específica, hemos estado haciendo planes por los últimos cuatro meses y coordinando con las tropas militares para asuntos civiles, así como con la comunidad humanitaria internacional, la Organización de las Naciones Unidas, organizaciones internacionales y organizaciones no-gubernamentales.

Para poder conocer las necesidades potenciales de cualquier crisis humanitaria, hemos organizado a expertos dentro de este equipo. Tenemos, entre otros, expertos en atención médica, tengo cuatro médicos en el equipo, ingenieros en albergues y saneamiento del agua, encargados de logística, especialistas en distribución de alimentos y es-

pecialistas en el trato de refugiados y gente desplazada internamente. También, hemos organizado el almacenamiento de suministros para satisfacer las necesidades de una población de un millón de habitantes. Esta es sólo una pequeña parte del esfuerzo integrado de la comunidad humanitaria internacional para coordinar el abastecimiento. Entre estos suministros se encuentran frazadas, láminas de plástico para refugios, tanques para almacenamiento de agua, pequeños envases para agua, juegos para higiene personal y equipos de auxilio médico para satisfacer las necesidades de una población de diez mil habitantes por tres meses. Hemos almacenado muchos de estos artículos, así como unidades de tratamiento de agua para que podamos tratar agua impura y hacerla potable de manera rápida. Las prioridades en la respuesta son: saneamiento del agua, el sistema de salud, la alimentación, las pequeñas reparaciones a la infraestructura con el fin de hacer expedita la asistencia humanitaria y albergues.

Algunas de las funciones principales que el equipo DART tendrá son coordinar las actividades de ayuda del gobierno estadounidense y facilitar la respuesta humanitaria (que va de asuntos civiles en el lugar que ahora están en ambientes seguros hasta lo que la comunidad humanitaria internacional hará una vez

que la situación de la seguridad se establezca). Tenemos una muy buena capacidad de evaluación. Hemos conducido sólo dos evaluaciones en Irak hasta el momento, ambas en Um Qasr, debido a la situación de seguridad. Conforme la situación se estabilice y las operaciones de combate cesen, llevaremos a nuestros equipos más adentro de Irak para evaluar las necesidades humanitarias.

Finalmente, el mayor papel que juega el equipo DART es la provisión de recursos a la comunidad internacional, tanto recursos financieros a las organizaciones internacionales y a organizaciones no-gubernamentales, como suministros. Estamos aquí para satisfacer estas necesidades. Estamos preparados y lo hemos venido planificando y coordinando con la comunidad humanitaria internacional en estos últimos meses. Gracias.

Sr. Davis: Buenas tardes. El sistema de alimentación que actualmente existe en Irak, al que nos referimos como el Sistema Público de Distribución, alimenta a todas las personas en Irak. Estamos hablando de alrededor de 25.8 millones de personas, lo que equivale a 470.000 toneladas al mes. El sistema público de distribución, como seguramente es de su conocimiento, estaba financiado por el Programa de Petróleo por Alimentos, bajo los auspicios de la Organización de Naciones Unidas. Simplemente

para tener una perspectiva de cuánto alimento se necesita: el año pasado, en lo más arduo (de la lucha) en Afganistán, las necesidades fueron de cincuenta mil toneladas al mes.

El sistema público de distribución de Irak suministraba alimentos justo hasta el inicio de la guerra, por lo que estimamos que había alimentos en los hogares para unas cuatro a seis semanas cuando la guerra comenzó. La intención del DART es tratar de revivir este sistema que ya está organizado. No estamos tratando de crear nuevos sistemas. Los alimentos sobre los que el Sr. Gaverlink habló antes -las seiscientos mil toneladas que Estados Unidos está enviando, parte de las cuáles ya se halla en tránsito- estarán destinadas a ayudar al sistema público de distribución existente hasta que se apruebe una nueva resolución del Consejo de Seguridad. Para colaborar con este proceso, contamos con varios encargados de alimentos en nuestro equipo DART que trabajarán en Irak. Habrá un encargado por cada región del país, haciendo un total de cuatro, además de otros dos, uno en Chipre y otro en Roma, así que tenemos una red extensa de miembros del equipo DART que están trabajando para asegurarse de que no haya una interrupción en el suministro de alimentos durante esta brecha hasta que el Programa de Petróleo por Alimentos



Mujeres iraquíes hacen cola para recibir agua en Amarah, al Centro de Irak, el domingo 13 de abril de 2003.
©AP/Wide World Foto/Ian Jones/Pool

esté funcionando nuevamente. El Programa Mundial de Alimentos de la Organización de Naciones Unidas está colaborando para garantizar que las partes del programa que estaban

dirigidas por el gobierno de Irak para el abastecimiento de alimentos continúen funcionando. Así, cuando el Sr. Marx y el Sr. Gaverlink mencionaban a las organizaciones internacionales,



31 de marzo de 2003 - Infantes de Marina de la Fuerza de Tarea Tarawa distribuyen alimentos y abastecimientos a ciudadanos iraquíes en las cercanías de Nasiriyah, Irak, durante la Operación Libertad para Irak. (U.S. Marine Corps photo by Lance Cpl. Nealy).

con respecto a alimentos, esta organización viene a ser el Programa Mundial de Alimentos de la ONU. El DART está trabajando en estrecha colaboración con ellos para garantizar que se cubran las necesidades.

DR. BURKLE: Debido al tiempo limitado para esta sesión, sólo voy a resaltar lo más importante del programa de salud. Como el Sr. Marx dijo, contamos con varios especialistas en salud. Brevemente nombraré las áreas de especialidad médica en las que debemos hacer evaluaciones, cubriendo todos los temas que podrían surgir en salud. Tenemos gente que es especialista en medicina de emergencia, pediatría, salud internacional, salud mental, salud pública y medicina preventiva, epidemiología, medicina interna y medicina informativa. Hay un sistema de vigilancia de modo que podamos identificar o restablecer un sistema de vigilancia para identificar tempranamente cualquier brote potencial de alguna enfermedad.

Ciertamente, como el Sr. Gaverlink afirmó, las donaciones iniciales que hemos estado planificando por bastante tiempo con UNICEF y la OMS tocan precisamente estos temas para asegurarnos de que podamos identificar y controlar los brotes epidémicos. Estas son donaciones bastantes grandes. Asimismo, contamos con un sistema para el reabastecimiento de los

productos farmacéuticos de uso crónico. Nos preocupa que algunos de los almacenes puedan ser saqueados, o que estos no existan en áreas periféricas. Nuestro deseo es que si hay gente que tiene enfermedades como la diabetes o el asma o hipertensión, esta cuente con la medicación adecuada. En nuestros almacenes del DART tenemos equipos médicos esenciales y sales de rehidratación oral de la OMS y otros artículos para tratar cualquier brote inmediato de enfermedades gastrointestinales.

P: (Al Anbaa) ¿La ayuda de Estados Unidos va a continuar aún después de Saddam Hussein, o va a parar su ayuda después de la guerra?

R: (BG) Hoy, estamos tomando la mayor parte de esta sesión hablando sobre la asistencia humanitaria del gobierno estadounidense. Hay otra cara de USAID, la cuál es la asistencia para la reconstrucción, y esta ayuda va a continuar por mucho tiempo. Esas son las personas que estudian el desarrollo económico, el restablecimiento de la infraestructura, la construcción de hospitales, caminos, puertos y la rehabilitación de ese tipo de actividades y la provisión y el apoyo a los servicios de salud y educación. Ese será el brazo de ayuda de mayor plazo del gobierno de Estados Unidos y la planificación de largo plazo. Ellos no son del grupo aquí presente. Ellos son otro grupo de personas.

P: (Televisión Kuwaiti) Tres preguntas: La primera, ¿qué están haciendo con respecto a las altas tasas de mortalidad infantil de la niñez iraquí, especialmente dado que los niños iraquíes han sufrido mucho durante los años de las sanciones? La segunda pregunta, con respecto a los efectos de la exposición a químicos, basándonos en el pasado uso de armas químicas en Irak durante el largo período de Saddam Hussein en el poder, ¿hay algo que se pueda hacer por los niños en este tema?

R: (BG) Creo que todos sabemos que el sistema completo (de atención en salud) ha sido bastante frágil en esta última década. Mucho de esto tiene que ver con el sistema de tratamiento de aguas. La mayoría de los casos de mortalidad y morbilidad infantil reportados está relacionada con enfermedades diarreicas, relacionadas a su vez con problemas de agua potable y saneamiento. Obviamente el equipo DART, al ser una organización de alivio, está preparado para suministrar agua pura tan pronto como nos sea posible, por cualquier medio. Tenemos varios grupos distintos que se encargan de eso. Si suministramos el agua pura, la mayoría de esas enfermedades diarreicas no ocurrirán. Desde el punto de vista del tratamiento y cura, sí, con los equipos médicos de la OMS que están almacenados, si la enfermedad surge, podemos dar respuesta a eso. Y, nuevamente, lo estaríamos implementando a tra-

vés de organizaciones internacionales, organizaciones no gubernamentales y otras. Así que, tenemos los suministros almacenados. Lo importante es que el material llegue.

En respuesta a la pregunta que no se oyó por el micrófono, en respuesta a la pregunta del señor acá sobre lo que sabemos acerca de otras ciudades, sólo sé algo acerca de Basora y Nassiriyah. Ciertamente, nuestros equipos de

asuntos civiles informan que los principales problemas son el agua y la falta de medicamentos. La alimentación es un problema menor, y ellos cuentan con almacenes de alimentos para unos ocho meses, pero con muy pocos artículos de fácil deterioro. Por lo tanto, en cuanto a sus existencias de artículos que nosotros sí tenemos disponibles, como antibióticos básicos, sales de rehidratación oral, algunos vendajes, guantes esterilizados y cosas así, podemos proveer alivio.

P; (Televisión Kuwaití, continuación)
La tercera pregunta con respecto al tema de la exposición de la niñez a las armas químicas y biológicas de Saddam Hussein.

R: (BG) Esa es una buena e intere-



Domingo, 13 de abril de 2003 - Feligreses musulmanes chiítas golpean sus manos al pecho y a la cabeza en el Altar de Kademiya en las afueras de Bagdad, Irak, luego de la caída de Bagdad y el fin de los estrictos controles de la minoría gobernante musulmana sunni, los musulmanes chiítas ahora pueden adorar abiertamente de acuerdo con sus tradiciones. (AP/WWP/Lefteris Pitarakis)

sante pregunta. Para aquellos expuestos severamente, como la gente de Halabja en el pasado, en realidad es más un tema de rehabilitación, y ha habido programas que continúan funcionando para lograr la participación de estos niños. Creo que hay otra área de la exposición a químicos y es la de volúmenes bajos, casi imperceptibles, que pueden haber sido asimilados por la población, provenientes de la

industria que produce este material. Eso es muy, difícil de evaluar, y puede no haber síntomas por mucho tiempo. Eso no es algo en lo que el equipo DART participe, excepto, posiblemente, en un papel evaluativo. Tengo conocimiento de que hay planes para tratar ese tema en el largo plazo, pero no creo poder hacer mayores comentarios aquí en nombre del DART.

NOTAS ACTUALES



Si usted desea emitir sugerencias; formular comentarios; solicitar mayor información específica sobre los temas que tratamos en esta publicación o pedir algún tipo de información adicional, le pedimos dirigirse al siguiente correo electrónico y nosotros nos aseguraremos de entregarle las respuestas necesarias. Le invitamos a participar:

nactuales@pd.state.gov



Las calles del mercado en el distrito de al-Bayaa, se llenan de personas el lunes 14 de abril, mientras la vida diaria comenzó a volver a la normalidad luego de que marinos estadounidenses reforzaron la seguridad en toda la capital. (AP/WWP/Hussein Malla)



SITIO RECOMENDADO • <http://usinfo.state.gov/espanol/irak/>

IRC Centro de Información y Referencia

Sección Cultural e Informativa • Embajada de los Estados Unidos • Tel. 243-5078 • Fax 243-3006

Sugerencias y comentarios: irclapaz@pd.state.gov

PAS - Public Affairs Section
Embajada de los Estados Unidos
Casilla 425
La Paz, Bolivia

